	INVESTIGACIONES **PROYECTO "FORTALECIMIENTO DE LAS CAPACIDADES LOCALES DE INVESTIGACION Y DESARROLLO DE LAS LENGUAS NATIVAS EXISTENTES Y EN PELIGRO DE EXTINCION DEL VAUPES"** **CODIGO BPIN 202200100060**	**Código:**
	FORMATO DE INFORME MENSUAL DE ACTIVIDADES	**Versión: 1.0**

No DE CONTRATO	CEX - 23311		
NOMBRE DEL CONTRATISTA:	Camila Ortiz Giraldo		
IDENTIFICACIÓN DEL CONTRATISTA:	1.144.082.528		
OBJETO DEL CONTRATO:	Prestación de servicios especializados para desempeñarse como investigador en lingüística del proyecto "Fortalecimiento de las capacidades locales de investigación y desarrollo de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés".		
DURACIÓN DEL CONTRATO:	12 meses		
OBJETIVO ESPECÍFICO RELACIONADO DEL PROYECTO:	Mejorar la capacidad local para la investigación, sistematización y producción de materiales de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés.		
PERÍODO QUE CUBRE EL INFORME:	Del 01 de julio de 2023 al 31 de julio de 2023	INFORME No	02 de 12
PORCENTAJE DE EJECUCIÓN TÉCNICA DEL CONTRATO:	5%		
BALANCE FINANCIERO			
VALOR DEL CONTRATO	$76.260.000		
VALOR EJECUTADO		$6.355.000	
SALDO POR EJECUTAR		$69.905.000	

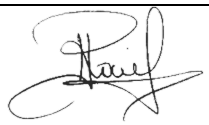
Presentó: **CAMILA ORTIZ GIRALDO** **Contratista**		Fecha de entrega: 31 de julio de 2023
Aprobó: **ROBIN A. CASTRO** **Supervisor de contrato** **Universidad Icesi**		Fecha de aprobación: 31 de julio de 2023

TABLA DE CONTENIDO

1. RESUMEN DE RESULTADOS 3
1.1 ENTREGABLE #1: DESCRIPCIÓN DE LA OBLIGACIÓN CONTRACTUAL 3
1.2 ENTREGABLE #2: DESCRIPCIÓN DE LA OBLIGACIÓN CONTRACTUAL 4
1.3 ENTREGABLE #3: DESCRIPCIÓN DE LA OBLIGACIÓN CONTRACTUAL 5
2. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES 5
3. LISTADO DE ANEXOS 6
4. BIBLIOGRAFÍA 6

1. RESUMEN DE RESULTADOS

A continuación, se describen los resultados logrados en cada una de las actividades del contrato.

1.1 ENTREGABLE #1: Apoyar desde su área de conocimiento con la socialización del proyecto, su objetivo y alcance, en diferentes espacios institucionales y comunitarios.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Esbozar posibles cartas para la concertación de reuniones y presentación del proyecto ante instituciones.	Objetivo: Adelantar modelos de carta para la socialización del proyecto y la presentación de los investigadores. Alcance: Concertar una primera reunión con los principales participantes del proyecto para así dar inicio al mismo. Se explicaron y abordaron los diferentes objetivos, metodologías y alcances esperados. Asimismo, se realizó otro modelo de carta para comenzar la búsqueda física en las diferentes fuentes de información, como universidades, bibliotecas, centros de documentación, etc. Esto con el propósito de presentar quienes estarán a cargo de esta tarea y solicitar el apoyo y acompañamiento oficial de estas entidades. Desarrollo técnico: Se realizaron (2) cartas: la primera para invitar a los agentes del proyecto a su socialización; la segunda para presentar a los investigadores al frente del proyecto ante las distintas fuentes. Estas se compartieron en el drive del proyecto para su consecuente revisión, edición y firma.	100%	Anexo 1.1.1. Carta preliminar "Invitación para socialización de capitanes". Anexo 1.1.2. Carta preliminar "Solicitud de acceso a entidades".

1.2 ENTREGABLE #2: Adelantar la búsqueda, recolección y sistematización de trabajos realizados sobre las lenguas nativas del Departamento de Vaupés.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Alimentar la matriz de revisión bibliográfica.	Objetivo: Realizar el inventario y sistematizar los datos, trabajos e investigaciones existentes sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés en las distintas bibliotecas o repositorios físicos y digitales. Alcance: La continua búsqueda y alimentación de la matriz realizada será la principal fuente de documentación del proyecto, la cual ayudará a crear el repositorio. Todo en miras de mejorar el conocimiento del estado de documentación e investigación de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés. Desarrollo técnico: Continuo diseño de la tabla en Excel para la matriz bibliográfica de los datos específicos mínimos que se requieran para el repositorio final. Búsqueda constante y exhaustiva en cada fuente de información que se considere pertinente para la base de datos.	5%	Anexo 1.2.1. Matriz Revisión Bibliográfica – Lenguas nativas del Vaupés.

1.3 ENTREGABLE #3: Apoyar desde su área de conocimiento con la socialización del proyecto, su objetivo y alcance, en diferentes espacios institucionales y comunitarios.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Presentar oficialmente a los investigadores del proyecto ante diferentes instituciones.	Objetivo: Realizar el inventario y sistematizar los datos, trabajos e investigaciones existentes sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés en las distintas bibliotecas o repositorios físicos y digitales. Alcance: Encontrar un apoyo y guía en las diferentes fuentes físicas de información para la búsqueda de trabajos investigativos de las lenguas del Vaupés. Ya que hay material que no está disponible digitalmente, es necesario ir de manera presencial a las universidades, bibliotecas especializadas y departamentales, centros de documentación, museos, donde puedan proporcionarnos una base de datos valiosa para el proyecto. Desarrollo técnico: Radicar la carta oficial que indica el propósito del proyecto como tal, los alcances, el primer objetivo del repositorio y así presentar a los investigadores a cargo de esta actividad inicial. Estas cartas se radicarán de momento en Cali y en Mitú, se espera iniciar pronto su radicación y búsqueda en Bogotá y demás posibles entidades.	50%	Anexo 1.3.1. Solicitudes bibliotecas, bases de datos.

2. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Los primeros momentos del proyecto comprenden una revisión exhaustiva de varias entidades y sus respectivos repositorios: universidades, bibliotecas, revistas, memorias, videos, audios, entre otras. Material físico y digital. Sugerir e ir formando líneas conceptuales para los productos del proyecto requiere de construir una literatura que, dentro de nuestros alcances contractuales, esbozaremos entre el cuerpo lingüista de primer momento. Por esta razón, y para evitar contratiempos, requerimos una plataforma que haga sus veces de espacio de almacenamiento para el material, pues nuestros drives personales no dan abasto para tal tarea.

De igual manera, con miras a que vayamos avanzando con un buen ritmo y sin retrasos importantes, se hace vital que cada rama y cada parte constitutiva del proyecto estén bien articuladas y con tareas claras para su oportuna realización en los tiempos que se estipulen. De esta forma, las energías y esfuerzos podrán concentrarse en las actividades correspondientes a cada grupo partícipe.

3. LISTADO DE ANEXOS

Anexo 1.1.1. Carta preliminar "Invitación para socialización de capitanes".
Anexo 1.1.2. Carta preliminar "Solicitud de acceso a entidades".
Anexo 1.2.1. Matriz Revisión Bibliográfica – Lenguas nativas del Vaupés.
Anexo 1.3.1. Solicitudes bibliotecas, bases de datos.

4. BIBLIOGRAFÍA

AUSTIN, Peter K. Data and language documentation. In Jost Gippert, Nikolaus Himmelmann and Ulrike Mosel (eds.) Essentials of language documentation, 87-112. Berlin: Mouton de Gruyter. (2006)

CZAYKOWSKA-HIGGINS, Ewa. "Research Models, Community Engagement, and Linguistic Fieldwork: Reflections on Working within Canadian Indigenous Communities." Language Documentation & Conservation 3, no. 1:15-50. 2009 http://hdl.handle.net/10125/4423.

NATHAN, David; AUSTIN, Peter K. Reconceiving metadata: language documentation through thick and thin. In Peter K. Austin (ed.) Data collection methods for field-based language documentation 99 Language Documentation and Description, Vol. 2, 179-187. London: SOAS. 2004.

SECRETARÍA DE PLANEACIÓN DEPARTAMENTAL. Plan de Desarrollo Departamental 'Vaupés, Juntos Podemos (2020-2023)'. (Disponible en: https://vaupes.micolombiadigital.gov.co/sites/vaupes/content/files/000483/24103_pdd-vaupes-juntos-podemos-20202023.pdf)

UNESCO Ad hoc expert group on endangered languages (Matthias Brenzinger, Arienne M. Dwyer, Tjeerd de Graaf, Collette Grinevald, Michael Krauss, Osahito Miyaoka, Nicholas Ostler, Osamu Sakiyama, María E. Villalón, Akira Y. Yamamoto, Ofelia Zepeda). 2003. Language vitality and endangerment. Document submitted to the International Expert Meeting on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages, Paris, 10–12 March, 2003. (Disponible en: http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00120-EN.pdf.)